

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٥٦ لسنة ٢٠٠٨

بالموافقة على التعديل الرابع لاتفاقية مساعدة

بشأن دعم إدارة العدالة (مرحلة ثانية)

والموقع في القاهرة بتاريخ ٢٠٠٧/٩/٣٠

بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية

المثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الأولى من المادة (١٥١) من الدستور؛

أقرر،

(مادة وحيدة)

ووفق على التعديل الرابع لاتفاقية مساعدة بشأن دعم إدارة العدالة (مرحلة ثانية)

والموقع في القاهرة بتاريخ ٢٠٠٧/٩/٣٠ بين حكومتى جمهورية مصر العربية

والولايات المتحدة الأمريكية - المثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ،

وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية في ١١ صفر سنة ١٤٢٩ هـ

(الموافق ١٨ فبراير سنة ٢٠٠٨ م)

حسنى مبارك

اتفاقية مساعدة

الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية

رقم ٢٦٣ - ٢٨٨

التعديل الرابع

لاتفاقية مساعدة

بين

حكومة جمهورية مصر العربية

و

حكومة الولايات المتحدة الأمريكية

بشأن

دعم إدارة العدالة (مرحلة ثانية)

التعديل الرابع المؤرخ ٢٠٠٧/٩/٣٠ لاتفاقية منحة الهدف الاستراتيجي (والمعرفة حالياً باتفاقية المساعدة) المؤرخة ٣٠ سبتمبر ٢٠٠٣ بين جمهورية مصر العربية («ج.م.ع» أو «الممنوح») والولايات المتحدة الأمريكية من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية («الوكالة الأمريكية») بشأن اتفاقية دعم إدارة العدالة (مرحلة ثانية) والذي صدر آخر تعديل لها في ٤ سبتمبر ٢٠٠٦ (ويشار إليه بعد التعديل بـ «اتفاقية المساعدة»).

بند ١ - يعدل مسمى الاتفاقية على النحو التالي :

(أ) يعدل مسمى الاتفاقية بالكامل ليصبح «اتفاقية المساعدة بين جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية بشأن دعم إدارة العدالة (مرحلة ثانية) .

(ب) تعدل المادة (٢) من الاتفاقية بالكامل ، لتصبح كالتالي :

المادة ٢ - الهدف ، مجالات البرنامج وعناصر البرنامج :

البند (١-٢) الهدف ، مجالات البرنامج : من أجل تعزيز هدف المساعدة الخارجية في إدارة حكومية رشيدة (الهدف) اتفق كلا الطرفين الموقعين أدناه على العمل معاً للتركيز على أنشطة في مجالات سيادة القانون وحقوق الإنسان (ويشار إليها بـ «مجال البرنامج» ويشار إليه مع الهدف بـ «الهدف»).

البند (٢-٢) عناصر البرنامج : تحقيقاً للهدف المذكور ، اتفق الطرفان على العمل معاً لتحقيق النتائج المرجوة في نظام العدالة . وفي حدود تعريف الهدف الوارد بالبند (١-٢) ، يجوز تغيير البند (٢-٢) بواسطة اتفاق كتابي بين الممثلين المعتمدين للوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ووزارة التعاون الدولي بدون إجراء تعديل رسمي لهذه الاتفاقية .

البند (٣-٢) ملحق (١) ، الوصف التفصيلي سوف يعدل الملحق (١) في خطاب تنفيذي ليفصل الهدف السابق ويوضح عناصر البرنامج ، والعناصر الفرعية للبرنامج والمؤشرات التي ستستخدم لقياس مدى التقدم في إنجاز كل مجال من البرنامج ، في حدود تعريف الهدف الموضح في بند (١-٢) ويجوز تغيير ملحق (١) من خلال اتفاق كتابي بين الممثلين المفوضين للأطراف بدون تعديل رسمي لهذه الاتفاقية .

(ج) تعدل المواد (٣ ، ٤ ، و٧) لتحصل كلمة «هدف» محل جملة «الهدف الاستراتيجى والنتائج» .

(د) يعدل بند (٣-١ «أ») من المادة (٣) باستبدال عبارة : (عشرون مليوناً وأربعمائة ألف دولار أمريكى) ٢٠٤٠٠٠٠٠٠ دولار أمريكى ، ويحل محلها عبارة (أربعة وعشرون مليوناً ومائة ألف دولار أمريكى) ٢٤١٠٠٠٠٠٠ دولار أمريكى .

(هـ) يحذف بالكامل المرفق رقم (١) (الخطة المالية التوضيحية) بالملحق رقم (١) لاتفاقية المساعدة ، ويتم استبداله بالمرفق رقم (١) (الخطة المالية التوضيحية) المرفقة .
بند ٢ - لغة التعديل :

حرر التعديل الرابع باللغتين العربية والإنجليزية وفى حالة وجود اختلاف فى التفسير بين النصين يعتد بالنص المحرر باللغة الإنجليزية .

بند ٣ - فيما عدا ما تم تعديله أو تغييره بموجب هذا التعديل تظل الاتفاقية نافذة ومحتفظة بكامل قوتها وأثارها القانونية وفقاً لما تنص عليه من أحكام .

بند ٤ - التصديق :

تتخذ ج. م. ع كافة الخطوات الضرورية لاستكمال الإجراءات القانونية اللازمة للتصديق على هذا التعديل الرابع وتخطر الوكالة بهذا التصديق .

بند ٥ - السريان :

يصبح هذا التعديل الرابع سارى المفعول من تاريخ توقيع الطرفين عليه .

وإسهاماً على ما تقدم فإن كلاً من حكومة جمهورية مصر العربية
وحكومة الولايات المتحدة الأمريكية كل من خلال ممثليه المفوضين
قد وقعوا على هذا التعديل الرابع بأسمائهم وتم تسليمه في يوم ٣٠ سبتمبر ٢٠٠٧

عن حكومة

الولايات المتحدة الأمريكية

التوقيع :

الاسم : جون جرورك

الوظيفة : القائم بأعمال مدير الوكالة الأمريكية

للتنمية الدولية - القاهرة

عن حكومة

جمهورية مصر العربية

التوقيع :

الاسم : فايزة أبو النجا

الوظيفة : وزيرة التعاون الدولي

الجهة المنفذة

من أجل علم الجهة المنفذة بهذا التعديل فقد وقع ممثلها عليه باسمه .

التوقيع :

الاسم : المستشار / ممدوح مزعى

الوظيفة : وزير العدل

اتفاقية المساعدة لدعم إدارة العدالة (مرحلة ثانية)

رقم ٢٦٣ - ٢٨٨

الخطة المالية التوضيحية

مساهمة الحكومة المصرية بالجنيه المصري (*)	إجمالي مساهمة الوكالة الأمريكية طوال فترة تنفيذ المشروع بالدولار	الالتزامات المستقبلية المتوقعة للوكالة بالدولار	إجمالي الالتزامات	التزامات السنة المالية الحالية ٢٠٠٧ بالدولار	الالتزامات السابقة لهذا التاريخ بالدولار	بنود الميزانية
٢٠٠٠٠٠٠٠	١٨٢٤٥٠٠٠	-	١٨٢٤٥٠٠٠	-	١٨٢٤٥٠٠٠	المساعدة الفنية
	١٧٢٠٠٠٠٠	-	١٧٢٠٠٠٠٠	-	١٧٢٠٠٠٠٠	التدريب
	٤٢٥٠٠٠٠	-	٤٢٥٠٠٠٠	-	٤٢٥٠٠٠٠	إدارة المشروع والتقييم والمراجعة
	٦٤٠٠٠٠٠٠	٢٧٠٠٠٠٠٠	٣٧٠٠٠٠٠٠	٣٧٠٠٠٠٠٠	-	١-٢ سيادة القانون وحقوق الإنسان
	٦٤٠٠٠٠٠٠	٢٧٠٠٠٠٠٠	٣٧٠٠٠٠٠٠	٣٧٠٠٠٠٠٠	-	٢-١ نظام العدالة
٢٠٠٠٠٠٠٠	٢٦٨٠٠٠٠٠٠	٢٧٠٠٠٠٠٠٠	٢٤١٠٠٠٠٠٠	٣٧٠٠٠٠٠٠٠	٢٠٤٠٠٠٠٠٠	الإجمالي

(*) تغطي مساهمة حكومة ج.م.ع من حساب FT. 800 حصة صاحب العمل في التأمينات الاجتماعية وتذاكر الطيران .

قرار وزير الخارجية

رقم ٢٢ لسنة ٢٠٠٨

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم (٥٦) الصادر بتاريخ ٢٠٠٨/٢/١٨ بشأن الموافقة على التعديل الرابع لاتفاقية المساعدة بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة الولايات المتحدة الأمريكية، الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية، بشأن دعم إدارة العدالة (مرحلة ثانية)، والموقع في القاهرة بتاريخ ٢٠٠٧/٩/٣٠؛ وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ٢٠٠٨/٢/١٨؛

قرر:**(مادة وحيدة)**

يُنشر في الجريدة الرسمية التعديل الرابع لاتفاقية المساعدة بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة الولايات المتحدة الأمريكية، الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية، بشأن دعم إدارة العدالة (مرحلة ثانية)، والموقع في القاهرة بتاريخ ٢٠٠٧/٩/٣٠ ويعمل بهذا التعديل اعتباراً من ٢٠٠٧/٩/٣٠

صدر بتاريخ ٢٠٠٨/٢/٢٥

وزير الخارجية

أحمد أبو الغيط